

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

새 이민자 학생과 첫 면담을 위한 면담 안내서

설문지에 관한 설명

(Koreanisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

본 설문지는 새 이민자 어린이와 청소년의 입학 면담을 진행하는 교사들을 위한 교사간 교환 가능한 기본 정보와 면담 안내서를 위한 것입니다.

이러한 입학 면담 시 이 설문지는 처음 방향성을 잡고 학습 그룹을 지정하기 위해서만 사용되며 학교 조직적으로 중요한 사항을 모두 알아보려는 것은 아님을 유념해야 합니다. 특히 정신적 충격을 받은 학생의 경우 회상을 불러일으키는 망명과 체류 상태 또는 가족에 관한 깊은 질문 등은 제한합니다. 교사, 학생, 학부모, 법률 후견인이나 보호자 또는 학교 사회 복지사 간에 신뢰 관계가 쌓인 경우에만 특별 과외 수업이나 교육과 BuT 참여 조치 신청과 관련된 자금 지원 문제를 언급합니다.

설문의 각 항목은 (입학할) 학생의 연령과 언어 능력에 맞게 구성 및 수정해야 합니다. 모든 질문이 모든 어린이나 청소년에게 적합하지는 않습니다. 설문 항목에 대해서는 교사의 재량에 따라 결정합니다.

설문지는 학생의 능력이 어느 정도인지 대략적으로 알 수 있게 해줍니다. 따라서 학생들의 언어 능력을 모두 기록해야 합니다. IIII 항(출신국에서 사용하는 언어)에서는

출신국의 사용 언어를 확인해야 합니다. 이때 모든 부분 능력(말하기, 읽기, 쓰기, 듣기)을 고려할 수 있습니다.

설문지에 추가로 새 이민자 어린이와 청소년의 이전의 학업 및 직업 경험이나 관심사와 특기를 여러 모국어로 질문합니다. 이렇게 해서 현재 언어 능력 수준뿐 아니라 당사자의 동기와 잠재성을 확인해서 학습 그룹을 지정할 수 있습니다.

출신국에서 받은 졸업증은 중학교까지의 학위 인정 가능 여부에 대해서는 쾰른 지방 정부에서 확인할 수 있습니다.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

일반 대학교 입학 자격 인정과 관련해서는 뒤셀도르프 지방 정부가 담당합니다.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanererkennung.html)

새 이민자 학생을 가르치기 위한 교과서 및 보조 교재가 포함된 참고문헌 목록은 ProDaZ 웹사이트(<https://www.uni-due.de/prodaz/>)를 참조하십시오.